KONINKRIJK BELGIE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

KONINKLIJK BESLUIT VAN [•] HOUDENDE WIJZIGING VAN DE BIJLAGE TOT HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 27 JULI 1998 TOT VASTSTELLING VAN DE STATUTEN VAN A.S.T.R.I.D.

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de bijlage bij het Koninklijk Besluit van 27 juli 1998 tot vaststelling van de statuten van A.S.T.R.I.D., artikel 35;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 4 april 2024;

Overwegende dat de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van A.S.T.R.I.D., gehouden op [•], de nieuwe tekst van de statuten van A.S.T.R.I.D., die als bijlage bij dit besluit zijn opgenomen, heeft goedgekeurd;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op [•] met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad verenigde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Artikel 1. De gecoördineerde statuten van de naamloze vennootschap van publiek recht A.S.T.R.I.D., waarin de wijzigingen werden opgenomen waartoe door de buitengewone algemene vergadering van [•] werd besloten en die bij onderhavig besluit worden goedgekeurd, zijn opgenomen in de bij dit besluit gevoegde tekst.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op [•].

ROYAUME DE BELGIQUE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

ARRETE ROYAL DU [•] MODIFIANT L'ANNEXE A L'ARRETE ROYAL DU 27 JUILLET 1998 ETABLISSANT LES STATUTS D'A.S.T.R.I.D.

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juin 1998 relative aux radio-communications des services de secours et de sécurité, notamment l'article 5;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 27 juillet 1998 établissant les statuts d'A.S.T.R.I.D., article 35 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 avril 2024;

Considérant que l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires d'A.S.T.R.I.D., tenue le [•], a approuvé le nouveau texte des statuts d'A.S.T.R.I.D., tel que repris en annexe au présent arrêté;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le [•] en application de l'article 84, premier alinéa, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons:

Article 1er. Les statuts coordonnés de la société anonyme A.S.T.R.I.D. intégrant les modifications décidées par l'assemblée générale extraordinaire du [•] et approuvées par le présent arrêté, figurent dans le texte annexé au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le [•].

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel,

Van Koningswege:

De Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing

Annelies VERLINDEN

De Minister van Financiën

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles,

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur, des Réformes Institutionnelles et du Renouveau démocratique,

Le Ministre des Finances

Vincent VAN PETEGHEM

Bijlage bij het koninklijk besluit van [•]

A.S.T.R.I.D. - STATUTEN

TITEL I. - NAAM, ZETEL, VOORWERP, DUUR

Artikel 1. De vennootschap is een naamloze vennootschap van publiek recht opgericht krachtens de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten.

De vennootschap wordt beheerst door het Wetboek van vennootschappen en verenigingen voor zover voornoemde wet van 8 juni 1998 er niet van afwijkt.

Art. 2. De vennootschap draagt de naam "A.S.T.R.I.D."

Art. 3. De zetel van de vennootschap is gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en kan worden verplaatst in overeenstemming met artikel 2:4 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.

De vennootschap kan, bij beslissing van de directieraad, één of meerdere administratieve zetels, uitbatingszetels, bijkantoren, vertegenwoordigingen of agentschappen in België of in het buitenland vestigen.

Art. 4. De vennootschap heeft tot voorwerp de totstandbrenging, de exploitatie, het onderhoud en de evolutieve aanpassingen en uitbreidingen van een radiocommunicatienetwerk voor spraak- en dataverkeer ten behoeve van de Belgische hulp- en veiligheidsdiensten, van de Veiligheid van de Staat en van instellingen, vennootschappen of verenigingen, van publiek of privaat recht, die diensten verstrekken op het vlak van de hulpverlening en de veiligheid.

De vennootschap kan, onder de voorwaarden bepaald door de Koning, haar medewerking verlenen aan de opdrachten van algemeen belang welke aan één of meer operatoren worden toevertrouwd door of krachtens artikel 106 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Te dien einde kan de vennootschap, in België en in het buitenland, alle handelingen stellen en verrichtingen doen die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van haar voorwerp.

Art. 5. De vennootschap is opgericht voor onbepaalde duur.

TITEL II. - KAPITAAL, AANDELEN, OBLIGATIES

Annexe à l'arrêté royal du [•]

A.S.T.R.I.D. - STATUTS

TITRE Ier. - DÉNOMINATION, SIÈGE, OBJET, DURÉE

Article 1er. La société est une société anonyme de droit public constituée en vertu de la loi du 8 juin 1998 relative aux radio-communications des services de secours et de sécurité.

La société est régie par le Code des sociétés et des associations dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la loi du 8 juin 1998 précitée.

Art. 2. La société est dénommée "A.S.T.R.I.D."

Art. 3. Le siège de la société est établi en Région de Bruxelles-Capitale et peut être déplacé conformément à l'article 2:4 du Code des sociétés et des associations.

La société peut, par décision du conseil de direction, établir un ou plusieurs sièges administratifs, sièges d'exploitation, succursales, représentations ou agences en Belgique ou à l'étranger.

Art. 4. La société a pour objet la constitution, l'exploitation, l'entretien et les adaptations et élargissements évolutifs d'un réseau de radio-communications pour la transmission de voix et de données au bénéfice des services belges de secours et de sécurité, de la Sûreté de l'Etat et d'institutions, sociétés ou associations, de droit public ou privé, qui fournissent des services dans le domaine des secours et de la sécurité.

La société peut, aux conditions fixées par le Roi, coopérer aux missions d'intérêt général confiées à un ou plusieurs opérateurs par ou en vertu de l'article 106 de la loi du 13 juin 2005 portant sur les communications électroniques.

A ces fins, la société peut, en Belgique comme à l'étranger, accomplir tous actes et opérations nécessaires ou utiles à la réalisation de son objet.

Art. 5. La société est constituée pour une durée illimitée.

TITRE II. - CAPITAL, ACTIONS, OBLIGATIONS

Art. 6. Het kapitaal bedraagt drieënveertig miljoen zevenhonderdnegenen-zeventig duizend (43.779.000) euro. Het wordt vertegenwoordigd door vijfduizend achthonderd (5.800) aandelen met stemrecht, zonder nominale waarde. Alle aandelen zijn op naam.

Het kapitaal kan worden verhoogd of verminderd bij besluit van de algemene vergadering, met inachtneming van de voorwaarden bepaald in het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, doch een dergelijk besluit heeft slechts uitwerking na goedkeuring door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 7. Elke overdracht van aandelen, in volle eigendom, in blote eigendom of in vruchtgebruik, is onderworpen aan de goedkeuring van de raad van toezicht, met uitzondering van overdrachten onder aandeelhouders of aan instellingen van publiek recht erkend door de Minister van Binnenlandse Zaken, die onbeperkt zijn.

De aandeelhouder die alle of een deel van zijn aandelen wil overdragen (de "overdrager"), moet de raad van toezicht hierover inlichten bij aangetekende brief, met vermelding van het aantal en de nummers van de aandelen die hij wenst over te dragen, de gevraagde prijs, de identiteit van de kandidaat-overnemer en de belangrijkste voorwaarden van de overdracht (het "verzoek tot goedkeuring").

Binnen de maand na de datum van verzending van het verzoek tot goedkeuring, beslist de raad van toezicht bij twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen over de goedkeuring van de voorgedragen overnemer. De gemotiveerde beslissing van de raad van toezicht wordt binnen de acht dagen per aangetekende brief ter kennis gebracht van de overdrager.

In geval van weigering van de goedkeuring, en indien de overdrager binnen de acht dagen na de datum van verzending van de kennisgeving van de weigering de raad van toezicht per aangetekende brief ter kennis heeft gebracht dat hij de voorgenomen overdracht wenst door te voeren, is de raad van toezicht verplicht om een overnemer te vinden binnen de dertig dagen na de datum van verzending van deze laatste kennisgeving. Bij gebrek hieraan mogen de betrokken aandelen binnen de drie maand worden overgedragen in overeenstemming met het verzoek tot goedkeuring.

De overdracht aan de door de raad van toezicht aangeduide overnemer geschiedt tegen de prijs en tegen de andere voorwaarden voorgesteld in het verzoek tot goedkeuring, met dit voorbehoud dat bij gebrek aan akkoord over deze prijs, de prijs wordt bepaald door een expert die wordt aangesteld in

Art. 6. Le capital est de quarante-trois millions sept cent septante-neuf mille (43.779.000) euros. Il est représenté par cinq mille huit cents (5.800) actions avec droit de vote, sans mention de valeur nominale. Toutes les actions sont nominatives.

Le capital peut être augmenté ou réduit par décision de l'assemblée générale, aux conditions requises par le Code des sociétés et des associations; cependant, une telle décision ne sort ses effets qu'après approbation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 7. Tout transfert d'actions, en pleine propriété, en nue-propriété ou en usufruit, est soumis à l'agrément du conseil de surveillance, à l'exception des cessions entre actionnaires ou à des institutions de droit public agréées par le Ministre de l'Intérieur qui sont libres.

L'actionnaire qui désire céder tout ou partie de ses actions (le "cédant") doit en aviser le conseil de surveillance par lettre recommandée à la poste, en indiquant le nombre et les numéros d'actions qu'il envisage de céder, le prix demandé, l'identité du candidat cessionnaire et les principales conditions de la cession (la "demande d'agrément").

Dans le mois de la date d'envoi de la demande d'agrément, le conseil de surveillance statue sur l'agrément du cessionnaire proposé à la majorité des deux tiers des voix exprimées. La décision motivée du conseil de surveillance est notifiée au cédant dans les huit jours par lettre recommandée à la poste.

En cas de refus d'agrément, et si, dans les huit jours de la date d'envoi de la notification de celui-ci, le cédant a notifié au conseil de surveillance par lettre recommandée à la poste qu'il maintient son projet de cession, le conseil de surveillance est tenu de trouver un cessionnaire dans les trente jours de la date d'envoi de cette dernière notification. A défaut, les actions en cause peuvent être cédées dans les trois mois conformément à la demande d'agrément.

La cession au cessionnaire désigné par le conseil de surveillance se fait au prix et aux autres conditions proposés dans la demande d'agrément, sous réserve qu'à défaut d'accord sur ce prix, le prix sera fixé par un expert désigné de commun accord par les parties ou, à défaut d'accord sur l'expert, par un expert

gemeen overleg tussen de partijen of, bij gebrek aan akkoord over de expert, door een expert aangesteld door de Voorzitter van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten (de "FSMA").

De prijsbepaling door de expert moet gebeuren binnen de dertig dagen na zijn aanstelling. Indien de door de expert bepaalde prijs meer dan 10% lager is dan deze voorgesteld in het verzoek tot goedkeuring, is de overdrager niet verplicht te verkopen; indien de prijs meer dan 10% hoger is, kan de door de raad van toezicht voorgedragen overnemer zijn koopaanbod intrekken. In dit laatste geval kunnen de betrokken aandelen binnen de drie maand worden overgedragen in overeenstemming met het verzoek tot goedkeuring. De vennootschap en de overdrager dragen elk de helft van de kosten van de expert.

Art. 8. De obligatie- of andere leningen die de vennootschap aangaat, genieten de Staatswaarborg voor hun hoofdsom, interesten en andere lasten en kosten, voor zover de voorwaarden ervan vooraf door de Minister van Financiën zijn goedgekeurd, volgens de nadere regels bepaald in het beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap.

Het totaalbedrag van de leningen onder Staatswaarborg, in nog uitstaande hoofdsom, mag op geen enkel ogenblik honderd en elf miljoen vijfhonderd tweeënvijftig duizend zesentachtig euro en tien cent (111.552.086,10 EUR) overschrijden. Voor de berekening van dit plafond zijn, in overeenstemming met artikel 212, §2, van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, de hierna bepaalde koersen op aanvullende wijze van toepassing op de omrekeningsoperaties tussen de euro en de deviezen (zoals gedefinieerd in artikel 212, §1, van dezelfde wet), en vice versa: 1° de indicatieve koersen van de euro die worden gepubliceerd door de Europese Centrale Bank; 2° de indicatieve koersen van de euro die de Nationale Bank van België publiceert op basis van de meest representatieve gegevens, voor de deviezen die actief worden verhandeld in België en waarvoor de Europese Centrale Bank geen indicatieve koers publiceert.

TITEL III. - BESTUUR, VERTEGENWOORDIGING, CONTROLE

Art. 9. De vennootschap wordt bestuurd door een raad van toezicht en een directieraad, ieder binnen de grenzen van de hem toegewezen bevoegdheden.

Art. 10. De raad van toezicht is bevoegd voor het algemeen beleid en de strategie van de vennootschap, en in dit kader voor het goedkeuren van het beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap en het bedrijfsplan, en voor alle handelingen die haar door de wet zijn voorbehouden.

désigné par le Président de l'Autorité des services et marchés financiers (la « FSMA »).

La fixation du prix par l'expert doit intervenir dans les trente jours de sa désignation. Si le prix établi par l'expert est inférieur de plus de 10% à celui proposé dans la demande d'agrément, le cédant n'est pas obligé de vendre; si le prix est supérieur de plus de 10%, le cessionnaire désigné par le conseil de surveillance peut retirer son offre d'achat. Dans ce dernier cas, les actions en cause peuvent être cédées dans les trois mois conformément à la demande d'agrément. Les frais d'expertise sont à charge de la société et du cédant, chacun pour la moitié.

Art. 8. Les emprunts, obligataires ou autres, contractés par la société bénéficient de la garantie de l'Etat pour leur montant principal, intérêts et autres charges et frais, pour autant que leurs conditions aient été approuvées préalablement par le Ministre des Finances, selon les modalités prévues dans le contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société.

Le montant total des emprunts garantis par l'Etat, en principal restant à rembourser, ne peut à aucun moment excéder cent onze millions cinq cent cinquante-deux mille quatre-vingt-six euros et dix cents (111.552.086,10 EUR). Pour le calcul de ce plafond, conformément à l'article 212, §2 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, les cours définis ci-après sont applicables à titre supplétif aux opérations de conversion entre l'euro et les devises (telle que définies dans l'article 212, ° 1er , de la même loi), et vice versa : 1° les cours indicatifs de l'euro publiés par la Banque centrale européenne ; 2° les cours indicatifs de l'euro que la Banque nationale de Belgique publie, sur la base des données les plus représentatives, pour les devises qui sont activement traitées en Belgique et dont la Banque centrale européenne ne publierait pas de cours indicatifs.

TITRE III. – ADMINISTRATION, REPRÉSENTATION, CONTRÔLE

Art. 9. La société est administrée par un conseil de surveillance et un conseil de direction, chacun dans les limites des pouvoirs qui lui sont attribués.

Art. 10. Le conseil de surveillance est chargé de la politique générale et la stratégie de la société, et dans ce cadre d'approuver le contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société et le plan d'entreprise, ainsi que de tous les actes qui lui sont réservés par la loi.

Hij houdt toezicht op de directieraad.

De leden van de raad van toezicht kunnen de taken van de raad van toezicht onderling verdelen.

De directieraad is bekleed met de meest uitgebreide macht om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn voor het bereiken van het voorwerp van de vennootschap, met uitzondering van die handelingen die door de wet of door deze statuten aan de algemene vergadering of aan de raad van toezicht worden voorbehouden. In deze hoedanigheid bereidt de directieraad met name de strategie van de vennootschap, het ontwerp van beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap en het ontwerp van bedrijfsplan voor, die worden goedgekeurd door de raad van toezicht.

De directieraad delegeert het dagelijks bestuur van de vennootschap, alsmede de vertegenwoordiging van deze laatste in het kader van dit bestuur, aan één lid dat de titel van directeur-generaal zal dragen of elke andere titel waarmee hij/zij in het benoemingsbesluit wordt aangeduid mits voorafgaande goedkeuring van de raad van toezicht. Deze benoeming geschiedt op eensluidend advies van de Minister van Binnenlandse Zaken. De directieraad beslist over het einde van het mandaat van de dagelijks bestuurder, mits voorafgaande goedkeuring door de raad van toezicht.

De raad van toezicht en de directieraad, evenals de directeur-generaal mogen eveneens, elk binnen de grenzen van hun bevoegdheden, specifieke bevoegdheden aan één of meer personen van hun keuze toekennen.

In overeenstemming met artikel 2:59 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen is de directieraad gemachtigd een intern reglement uit te vaardigen.

Art. 11. De raad van toezicht is een collegiaal orgaan samengesteld uit minimum acht leden en maximum twaalf leden, benoemd door de algemene vergadering voor hoogstens zes jaar, met hernieuwbaar mandaat. Leden van de raad van toezicht kunnen niet tevens ook lid zijn van de directieraad.

De leden van de raad van toezicht worden verkozen onder kandidaten voorgedragen door de Koning, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, op basis van hun bekwaamheid in juridische, economische of financiële zaken of in radiocommunicatieaangelegenheden of op basis van hun kennis van het veiligheids- en hulpverleningslandschap, waaronder minstens één kandidaat voorgedragen in onderling akkoord met de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij.

Il exerce la surveillance du conseil de direction.

Les membres du conseil de surveillance peuvent se partager entre eux les tâches du conseil de surveillance.

Le conseil de direction est investi des pouvoirs les plus étendus pour accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet de la société, à l'exception de ceux que la loi ou les présents statuts réserve à l'assemblée générale ou au conseil de surveillance. A ce titre, le conseil de direction prépare notamment le projet de stratégie de la société, le projet de contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société et le projet de plan d'entreprise qui sont arrêtés par le conseil de surveillance.

Le conseil de direction délègue la gestion journalière de la société ainsi que la représentation de celle-ci en ce qui concerne cette gestion à un membre qui portera le titre de directeur général ou tout autre titre par lequel il/elle a été désigné dans la décision de nomination, moyennant approbation préalable du conseil de surveillance. Cette nomination est faite sur avis conforme du Ministre de l'Intérieur. La fin du mandat du délégué à la gestion journalière est décidée par le conseil de direction moyennant approbation préalable par le conseil de surveillance.

Le conseil de surveillance et le conseil de direction ainsi que le directeur général peuvent également, chacun dans les limites de leurs pouvoirs, conférer des pouvoirs spéciaux à une ou plusieurs personnes de leur choix.

Conformément à l'article 2:59 du Code des sociétés et des associations, le conseil de direction est autorisé à établir un règlement d'ordre intérieur.

Art. 11. Le conseil de surveillance est un organe collégial qui se compose de huit membres au moins et de douze membres au plus, nommés par l'assemblée générale pour six ans au plus et dont le mandat est renouvelable. Les membres du conseil de surveillance ne peuvent être en même temps membres du conseil de direction.

Les membres du conseil de surveillance sont choisis parmi des candidats proposés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur base de leurs compétences dans les domaines juridique, économique, financier, ou en matière de radiocommunication ou sur base de leurs connaissances du secteur des secours et de sécurité, dont au moins un candidat proposé en commun accord avec la Société Fédérale de Participations et d'Investissement.

De raad van toezicht kiest in zijn midden tweejaarlijks een voorzitter en een ondervoorzitter, van verschillende taalgroep. De voorzitter en de ondervoorzitter worden verkozen onder de leden benoemd op voordracht van de Koning.

Indien de voorzitter verhinderd is, wordt hij vervangen door de ondervoorzitter of bij gebrek aan de ondervoorzitter, door een ander lid van de raad van toezicht die aangeduid is door zijn collega's, of bij gebrek aan overeenstemming, door het oudste aanwezige lid.

Met eventuele uitzondering van de voorzitter bestaat de raad van toezicht uit evenveel Franstalige als Nederlandstalige leden.

De algemene vergadering kan het mandaat van elk lid van de raad van toezicht te allen tijde en zonder opgave van redenen met onmiddellijke ingang beëindigen. Het mandaat van lid van de raad van toezicht eindigt in ieder geval van rechtswege op de eerste jaarvergadering volgend op het ogenblik waarop de leeftijd van 75 jaar werd bereikt.

De raad van toezicht wordt om de twee jaar voor een derde vernieuwd indien zulke verdeling mogelijk is, en zo niet voor een gedeelte dat het derde het dichtst benadert.

De algemene vergadering beslist of en in welke mate het mandaat van lid van de raad van toezicht wordt bezoldigd met een veranderlijke vergoeding, aan te rekenen op de algemene onkosten.

Art. 12. De raad van toezicht wordt bijeengeroepen door de voorzitter of door twee leden, op de zetel van de vennootschap of op elke andere plaats aangegeven in de oproeping. De raad van toezicht moet minstens viermaal per jaar vergaderen.

De Regeringscommissarissen worden uitgenodigd op de vergaderingen van het raad vn toezicht en zetelen er met raadgevende stem.

De bijeenroepingen geschieden schriftelijk of via e-mail, ten laatste twee werkdagen vóór de vergadering, behalve in geval van hoogdringendheid welke naar behoren wordt gemotiveerd in de oproeping of in de notulen van de vergadering en tenzij hieraan verzaakt wordt door alle leden. Iedere lid mag aan de oproeping verzaken; in ieder geval wordt een bestuurder die op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd is, geacht regelmatig te zijn opgeroepen.

Art. 13. De raad van toezicht kan slechts geldig beraadslagen en beslissen indien ten minste de helft

Le conseil de surveillance élit en son sein tous les deux ans un président et un vice-président, de rôle linguistique différent. Le président et le vice-président sont choisis parmi les membres nommés sur la proposition du Roi.

En cas d'empêchement du président, celui-ci est remplacé par le vice-président ou, en l'absence du vice-président, par un autre membre du conseil de surveillance désigné par ses collègues ou, en l'absence d'accord, par le membre présent le plus âgé.

Le président éventuellement excepté, le conseil de surveillance comprend autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise.

L'assemblée générale peut mettre un terme à tout moment, avec effet immédiat et sans motif au mandat de chaque membre du conseil de surveillance. Le mandat de membre du conseil de surveillance se termine en tout cas de plein droit à la première assemblée générale qui suit le moment où l'âge de 75 ans a été atteint.

Le conseil de surveillance est renouvelé tous les deux ans par tiers, si le nombre des membres comporte cette division, ou par fraction se rapprochant le plus du tiers, dans le cas contraire.

L'assemblée générale décide si et dans quelle mesure le mandat de membre du conseil de surveillance est rémunéré par une indemnité variable à charge des frais généraux.

Art. 12. Le conseil de surveillance se réunit sur convocation du président ou de deux membres, au siège de la société ou en tout autre lieu mentionné dans la convocation. Le conseil de surveillance doit se réunir au moins quatre fois par an.

Les commissaires du Gouvernement sont invités aux réunions du conseil de surveillance et y siègent avec voix consultative.

Les convocations sont faites par écrit ou par email, au plus tard deux jours ouvrables avant la réunion, sauf urgence dûment motivée dans la convocation ou dans le procès-verbal de la réunion et à moins que tous les membres y renoncent. Tout membre peut renoncer à la convocation et, en tout cas, sera considéré comme ayant été régulièrement convoqué s'il est présent ou représenté à la réunion.

Art. 13. Le conseil de surveillance ne peut délibérer et statuer valablement que si au moins la moitié de ses membres sont présents ou représentés.

van zijn leden aanwezig of vertegenwoordigd is.

Elk lid kan aan een ander lid, via enig ondertekend communicatiemiddel dat schriftelijk dan wel volgens artikel 8.1, 3° Burgerlijk Wetboek kan worden weergegeven, volmacht verlenen om hem te vertegenwoordigen op een bepaalde vergadering van de raad en er in zijn plaats te stemmen. Een lid mag meerdere van zijn collega's vertegenwoordigen en mag, benevens zijn eigen stem, evenveel stemmen uitbrengen als hij volmachten heeft ontvangen, indien tenminste twee leden aanwezig zijn.

De vergadering van de raad van toezicht wordt voorgezeten door de voorzitter of, bij diens verhindering, door de ondervoorzitter of, bij diens afwezigheid, door de oudste van de aanwezige leden.

De beslissingen van de raad van toezicht worden genomen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Indien deze voorwaarde niet is vervuld, kan een nieuwe vergadering worden samengeroepen die geldig zal beraadslagen en beslissen over de punten die op de dagorde van de vorige vergadering voorkwamen, indien tenminste twee leden aanwezig zijn.

Teneinde vergaderingen te organiseren tussen verschillende deelnemers die geografisch van elkaar verwijderd zijn en om hen in staat te stellen gelijktijdig te kunnen communiceren, mag ieder lid van de raad van toezicht door elke mogelijke wijze van telecommunicatie of videografie aan de beraadslagingen van de raad van toezicht deelnemen en stemmen.

De besluiten van de raad van toezicht kunnen worden genomen bij eenparig schriftelijk akkoord van de leden, behalve voor de vaststelling van de jaarrekening en de beslissingen bedoeld in artikels 7, 11 derde lid en 16 van deze statuten. Wanneer besluiten unaniem schriftelijk worden genomen, wordt er geen vergadering gehouden.

De besluiten van de raad van toezicht worden vastgelegd in notulen die ondertekend worden door de voorzitter van de vergadering en de leden die dat verlangen, behalve wanneer beslissingen worden genomen bij unanieme schriftelijke beslissing.

Art. 14. De directieraad is een collegiaal orgaan dat minstens vijf leden telt. Leden van de directieraad kunnen niet tevens ook lid zijn van de raad van toezicht. De directieraad kan uit zijn midden een lid benoemen met de titel van plaatsvervangend directeur-generaal, wiens opdracht het voorzitten van de directieraad in afwezigheid van de directeur-generaal is.

Tout membre peut donner à un autre membre, par tout moyen de communication qui peut être communiqué par écrit ou selon les règles de l'article 8.1, 3° du Code civil et qui porte sa signature, procuration pour le représenter à une réunion déterminée du conseil de surveillance et y voter en ses lieu et place. Un membre peut représenter plusieurs de ses collègues et émettre, en plus de sa propre voix, autant de votes qu'il a reçu de procurations, à condition que deux membres au moins soient présents.

La réunion du conseil de surveillance est présidée par le président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par le vice-président ou, à défaut, par le doyen d'âge des membres présents.

Les décisions du conseil de surveillance sont prises à la majorité simple des voix exprimées. Si cette dernière condition n'est pas remplie, une nouvelle réunion peut être convoquée, qui, à condition que deux membres au moins soient présents, délibérera et statuera valablement sur les points portés à l'ordre du jour de la réunion précédente.

Afin d'organiser des réunions entre différents participants géographiquement éloignés les uns des autres et pour leur permettre de communiquer simultanément, chaque membre du conseil de surveillance peut participer aux délibérations du conseil de surveillance et voter par tout moyen de télécommunication ou de vidéo.

Les décisions du conseil de surveillance peuvent être prises par décision unanime de tous les membres, exprimée par écrit, à l'exception de l'arrêt des comptes annuels et des décisions visées aux articles 7, 11, 3ème alinéa et 16 des présents statuts. Lorsque les décisions sont prises par décision unanime exprimée par écrit, aucune réunion n'est tenue.

Les décisions du conseil de surveillance sont constatées dans des procès-verbaux qui sont signés par le président de la réunion et les membres qui le souhaitent, sauf lorsque les décisions sont prises par décision unanime exprimée par écrit.

Art. 14. Le conseil de direction est un organe collégial qui compte au moins cinq membres. Les membres du conseil de direction ne peuvent être en même temps membres du conseil de surveillance. Le conseil de direction peut désigner en son sein un membre qui porte le titre de directeur général adjoint et qui a pour rôle de présider le conseil de direction en l'absence du directeur général.

De leden van de directieraad worden aangesteld en ontslagen door de raad van toezicht.

Het mandaat van lid van de directieraad is onbezoldigd.

Art. 15. De directieraad wordt bijeengeroepen door de directeur-generaal of twee leden, uiterlijk twee werkdagen voor de vergaderdatum, behalve in geval van hoogdringendheid welke naar behoren wordt gemotiveerd in de oproeping of in de notulen van de vergadering en tenzij hieraan verzaakt wordt door alle leden. De oproeping geschiedt geldig per brief of e-mail.

Elk lid dat een vergadering van de directieraad bijwoont of zich erop laat vertegenwoordigen wordt als regelmatig opgeroepen beschouwd.

De Regeringscommissarissen worden uitgenodigd op de vergaderingen van de directieraad en zetelen er met raadgevende stem.

De vergaderingen van de directieraad worden voorgezeten door de directeur-generaal of, bij diens verhindering, door de plaatsvervangend directeur-generaal of, bij diens verhindering, door een ander aanwezig lid van de directieraad dat aangeduid is door zijn collega's, of bij gebrek aan overeenstemming, door de oudste van de aanwezige leden.

De vergaderingen van de directieraad worden gehouden in België, op de plaats aangeduid in de oproeping.

Ieder lid van de directieraad kan volmacht geven aan een ander lid van de directieraad, door middel van elk communicatiemiddel dat schriftelijk dan wel volgens de regels van artikel 8.1, 3° Burgerlijk Wetboek kan worden weergegeven en dat zijn handtekening draagt, om hem op een welbepaalde vergadering te vertegenwoordigen en in zijn naam te stemmen. Een lid mag meerdere van zijn collega's vertegenwoordigen en mag, benevens zijn eigen stem, evenveel stemmen uitbrengen als hij volmachten heeft ontvangen, indien tenminste twee leden aanwezig zijn.

De directieraad kan slechts geldig beraadslagen en beslissen indien tenminste de helft van zijn leden aanwezig of vertegenwoordigd is. Indien deze voorwaarde niet is vervuld, kan een nieuwe vergadering worden samengeroepen die geldig zal beraadslagen en beslissen over de punten die op de dagorde van de vorige vergadering voorkwamen, indien tenminste twee leden aanwezig zijn.

Teneinde vergaderingen te organiseren tussen

Les membres du conseil de direction sont désignés et révoqués par le conseil de surveillance.

Le mandat de membre du conseil de direction est non rémunéré.

Art. 15. Le conseil de direction se réunit sur convocation du directeur général ou de deux membres, effectuée au plus tard deux jours ouvrables avant la réunion, sauf urgence dûment motivée dans la convocation ou dans le procès-verbal de la réunion et à moins que tous les membres n'y renoncent. Les convocations sont valablement effectuées par lettre ou par e-mail.

Tout membre qui assiste à une réunion du conseil de direction ou s'y est fait représenter est considéré comme ayant été régulièrement convoqué.

Les commissaires du Gouvernement sont invités aux réunions du conseil de direction et y siègent avec voix consultative.

Les réunions du conseil de direction sont présidées par le directeur général ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par le directeur général adjoint ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par un autre membre présent du conseil de direction désigné par ses collègues ou, en l'absence d'accord, par le doyen d'âge des membres présents.

Les réunions du conseil de direction se tiennent en Belgique, au lieu indiqué dans la convocation.

Tout membre du conseil de direction peut donner mandat à un autre membre du conseil de direction par tout moyen de communication qui peut être communiqué par écrit ou selon les règles de l'article 8.1, 3° du Code civil, et qui porte sa signature, afin de le représenter à une réunion déterminée et de voter en son nom. Un membre peut représenter plusieurs de ses collègues et émettre, en plus de sa propre voix, autant de votes qu'il a reçu de procurations, à condition que deux membres au moins soient présents.

Le conseil de direction ne peut délibérer et statuer valablement que si la moitié au moins de ses membres est présente ou représentée. Si cette dernière condition n'est pas remplie, une nouvelle réunion peut être convoquée, qui, à condition que deux membres au moins soient présents, délibérera et statuera valablement sur les points portés à l'ordre du jour de la réunion précédente.

Afin d'organiser des réunions entre différents

verschillende deelnemers die geografisch van elkaar verwijderd zijn en om hen in staat te stellen gelijktijdig te kunnen communiceren, mag ieder lid van de directieraad door elke mogelijke wijze van telecommunicatie of videografie aan de beraadslagingen van de directieraad deelnemen en stemmen.

Elke beslissing van de directieraad wordt genomen met gewone meerderheid der stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden, en bij onthouding van één of meer onder hen, met de meerderheid van de andere leden. De voorzitter van de vergadering heeft een beslissende stem.

De besluiten van de directieraad kunnen worden genomen bij eenparig schriftelijk akkoord van de leden behalve voor de beslissingen bedoeld in artikel 10 vijfde lid van deze statuten. Wanneer besluiten unaniem schriftelijk worden genomen, wordt er geen vergadering gehouden.

De besluiten van de directieraad worden vastgelegd in notulen die ondertekend worden door al zijn leden, behalve wanneer beslissingen worden genomen bij unanieme schriftelijke beslissing.

Art. 16. De raad van toezicht kan uit zijn midden of niet en onder zijn verantwoordelijkheid een of meer adviescommissies instellen. Hij bepaalt hun samenstelling en taakomschrijving.

I. Auditcomité

De raad van toezicht richt in zijn midden en onder zijn aansprakelijkheid een auditcomité op en bepaalt er de samenstelling en bevoegdheden van.

Noch de directeur-generaal, noch de leden van de directieraad kunnen lid zijn van het auditcomité. De Regeringscommissarissen worden uitgenodigd op de vergaderingen van het auditcomité en zetelen er met raadgevende stem.

Het auditcomité kan aan de directeur-generaal, de directieraad of het college van commissarissen steeds bijzondere verslagen vragen over alle aspecten van de vennootschapsactiviteiten. Het kan zich alle dienstige inlichtingen of stukken doen verstrekken en elk nazicht uitvoeren. Het brengt geregeld verslag uit aan de raad van toezicht.

II. Benoemings- en remuneratiecomité

De raad van toezicht richt in zijn midden en onder zijn aansprakelijkheid een benoemings- en remuneratiecomité op en bepaalt er de samenstelling en bevoegdheden van.

De Regeringscommissarissen worden uitgenodigd op

participants géographiquement éloignés les uns des autres et pour leur permettre de communiquer simultanément, chaque membre du conseil de direction peut participer aux délibérations du conseil de direction et voter, par tout moyen de télécommunication ou de vidéo.

Toute décision du conseil de direction est prise à la majorité simple des voix des membres présents ou représentés, et en cas d'abstention de l'un ou plusieurs d'entre eux, à la majorité des autres membres. Le président de la réunion a une voix prépondérante.

Les décisions du conseil de direction peuvent être prises par décision unanime de tous les membres, exprimée par écrit, à l'exception des décisions visées à l'article 10 5ème alinéa des présents statuts. Lorsque les décisions sont prises par décision unanime exprimée par écrit aucune réunion n'est tenue.

Les décisions du conseil de direction sont constatées dans des procès-verbaux qui sont signés par tous ses membres, sauf lorsque les décisions sont prises par décision unanime exprimée par écrit.

Art. 16. Le conseil de surveillance peut créer en son sein ou non et sous sa responsabilité un ou plusieurs comités consultatifs. Il définit leur composition et leurs mandats.

I. Comité d'audit

Le conseil de surveillance crée en son sein et sous sa responsabilité un comité d'audit et en définit la composition et les pouvoirs.

Ni le directeur général, ni les membres du conseil de direction ne pourront siéger au comité d'audit. Les commissaires du Gouvernement sont invités aux réunions du comité d'audit et y siègent avec voix consultative.

Le comité d'audit peut à tout moment demander au directeur général, au conseil de direction ou au collège des commissaires des rapports spéciaux sur tous aspects de l'activité de la société. Il peut se faire produire tout renseignement ou document utile et faire procéder à toute investigation. Il fait régulièrement rapport au conseil de surveillance.

II. Comité de nomination et de rémunération

Le conseil de surveillance crée en son sein et sous sa responsabilité un comité de nomination et de rémunération dont il fixe la composition et les pouvoirs.

de vergaderingen van het benoemings- en remuneratiecomité en zetelen er met raadgevende stem.

III. Raadgevend comité van gebruikers

De raad van toezicht richt een raadgevend comité van gebruikers op en regelt er de werking van in overeenstemming met de bepalingen van het beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap.
Het raadgevend comité van gebruikers is samengesteld uit vertegenwoordigers van de instellingen, vennootschappen en verenigingen bedoeld in artikel 4, eerste lid van deze statuten, en heeft als opdracht om de raad van toezicht te adviseren aangaande de uitvoering van de taken van openbare dienst van de vennootschap.
Ieder jaar brengt het comité aan de raad van toezicht een advies uit, vóór 1 september, waarin het de wijze waarop de vennootschap haar taken van openbare dienst uitvoert, evalueert en het zijn aanbevelingen terzake formuleert. Vóór 31 december van hetzelfde jaar richt de raad van toezicht een gemotiveerd antwoord aan het comité waarin hij melding maakt van het gevolg dat is gegeven aan de aanbevelingen van het comité.

IV. Strategisch overlegcomité van gebruikers

De raad van toezicht richt een strategisch overlegcomité van gebruikers op en regelt er de werking van in overeenstemming met de bepalingen van het beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap.

Dit adviescomité is samengesteld uit vertegenwoordigers van de instellingen, vennootschappen en verenigingen bedoeld in artikel 4, eerste lid van deze statuten, en heeft als opdracht om de raad van toezicht te adviseren aangaande beleidslijnen die de vennootschap volgt, evenals aangaande de evolutie op lange termijn van de ASTRID-systemen en -diensten.

Het strategisch overlegcomité van gebruikers vergadert op verzoek van de raad van toezicht.

Art. 17. De directieraad vertegenwoordigt de vennootschap jegens derden in alle materies, met uitzondering van deze waarvoor overeenkomstig het Wetboek van vennootschappen en verenigingen de raad van toezicht exclusief bevoegd is.

Alle akten die de vennootschap verbinden, in rechte, als eiser of verweerder, en die binnen de vertegenwoordigingsbevoegdheid van de directieraad vallen, worden geldig ondertekend door twee leden van de directieraad die gezamenlijk optreden.

Les commissaires du Gouvernement sont invités aux réunions du comité de nomination et de rémunération et y siègent avec voix consultative.

III. Comité consultatif des usagers

Le conseil de surveillance crée un comité consultatif d'usagers et en règle le fonctionnement conformément aux dispositions du contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société.
Le comité consultatif des usagers se compose de représentants des institutions, sociétés et associations visées à l'article 4, premier alinéa des présents statuts, et a pour mission de conseiller le conseil de surveillance au sujet de l'exécution des missions de service public de la société.

Chaque année, le comité soumet un avis au conseil de surveillance, avant le 1er septembre, dans lequel il évalue la manière dont la société exécute ses missions de service public et dans lequel il formule ses recommandations à ce sujet. Avant le 31 décembre de la même année, le conseil de surveillance adresse au comité une réponse motivée dans laquelle il fait état de la suite donnée aux recommandations du comité.

IV. Comité de concertation stratégique des usagers

Le conseil de surveillance crée un comité de concertation stratégique des usagers conformément aux dispositions du contrat de gestion conclu entre l'État et la société.

Ce comité consultatif est composé de représentants des institutions, entreprises et associations visées à l'article 4, premier alinéa des présents statuts, et a pour mission de conseiller le conseil de surveillance sur les politiques menées par l'entreprise ainsi que sur l'évolution à long terme des systèmes et services ASTRID.

Le comité de concertation stratégique des usagers se réunit à la demande du conseil de surveillance.

Art. 17. Le conseil de direction représente la société à l'égard des tiers dans toutes les matières, à l'exception de celles pour lesquelles le conseil de surveillance est compétent en vertu du Code des sociétés et des associations.

Tous les actes qui lient la société, en justice, en tant que demandeur ou défendeur, et qui relèvent du pouvoir de représentation du conseil de direction sont valablement signés par deux membres du conseil de direction, agissant conjointement.

De raad van toezicht vertegenwoordigt de vennootschap jegens derden in alle materies waarvoor hij overeenkomstig het Wetboek van vennootschappen en verenigingen exclusief bevoegd is.

Alle akten die de vennootschap verbinden in rechte, als eiser of verweerder, en die binnen de vertegenwoordigingsbevoegdheid van de raad van toezicht vallen, worden geldig ondertekend door twee leden van de raad van toezicht die gezamenlijk optreden.

De vennootschap wordt in en buiten rechte ook geldig vertegenwoordigd door elke andere persoon optredend binnen de grenzen van het mandaat dat hem werd verleend hetzij door de raad van toezicht of de directieraad, hetzij, binnen de grenzen van het dagelijks bestuur, door de de persoon die werd afgevaardigd voor dit bestuur.

Art. 18. De controle op de financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid, vanuit het oogpunt van de wet en van het organiek statuut, van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekening, wordt opgedragen aan een college van twee commissarissen. Eén commissaris wordt door het Rekenhof benoemd onder zijn leden, en de andere commissaris wordt door de algemene vergadering benoemd onder de leden, natuurlijke of rechtspersonen, van het Instituut der Bedrijfsrevisoren, in overeenstemming met het artikel 3:58 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.

Art. 19. Onverminderd artikel 17, §5, van voornoemde wet van 8 juni 1998, is de vennootschap onderworpen aan de controle van de Minister van Binnenlandse Zaken en, wat beslissingen met budgettaire of financiële weerslag betreft, van de Minister van Begroting. Deze controle wordt uitgeoefend door tussenkomst van twee Regeringscommissarissen die waken over de naleving van de wet, van deze statuten en van het beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap.

De Regeringscommissarissen worden benoemd en ontslagen door de Koning. Eén commissaris wordt benoemd op voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, de ander op voordracht van de Minister van Begroting.

De Regeringscommissarissen worden uitgenodigd op alle vergaderingen van de bestuursorganen van de vennootschap en hebben raadgevende stem. Zij kunnen op elk ogenblik, zonder verplaatsing, kennis nemen van alle boeken en documenten van de vennootschap. Zij kunnen aan haar leden, personeelsleden en aangestelden alle inlichtingen vragen en kunnen alle verificaties uitvoeren die hun

Le conseil de surveillance représente la société à l'égard des tiers dans toutes les matières pour lesquelles il est exclusivement compétent en vertu du Code des sociétés et des associations.

Tous les actes qui lient la société en justice, en tant que demandeur ou défendeur, et qui relèvent du pouvoir de représentation du conseil de surveillance sont valablement signés par deux membres du conseil de surveillance, agissant conjointement.

La société est également valablement représentée dans les actes et en justice par toute autre personne agissant dans les limites du mandat lui confié soit par le conseil de surveillance ou de direction, soit, dans le cadre de la gestion journalière, par le délégué à cette gestion.

Art. 18. Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et du statut organique, des opérations à constater dans les comptes annuels est confié à un collège de deux commissaires. Un commissaire est nommé par la Cour des Comptes parmi ses membres et l'autre commissaire est nommé par l'assemblée générale parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises, conformément à l'article 3:58 du Code des sociétés et des associations.

Art. 19. Sans préjudice de l'article 17, §5, de la loi du 8 juin 1998 précitée, la société est soumise au contrôle du Ministre de l'Intérieur et, pour les décisions ayant un impact budgétaire ou financier, au contrôle du Ministre du Budget. Ce contrôle est exercé à l'intervention de deux commissaires du Gouvernement qui veillent au respect de la loi, des présents statuts et du contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société.

Les commissaires du Gouvernement sont nommés et révoqués par le Roi. Un commissaire est nommé sur proposition du Ministre de l'Intérieur, l'autre sur proposition du Ministre du Budget.

Les commissaires du Gouvernement sont invités à toutes les réunions des organes d'administration de la société et y siègent avec voix consultative. Ils peuvent, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, de tous les livres et documents de la société. Ils peuvent requérir de ses membres, agents et préposés toutes informations et peuvent procéder à toutes vérifications qui leur paraissent utiles. Il leur

nuttig lijken. Op elke vergadering van de raad van toezicht overhandigt de directieraad hen een boekhoudkundige staat die is opgesteld overeenkomstig het schema van de balans en de resultatenrekening.

est remis à chaque réunion du conseil de surveillance par le conseil de direction un état comptable établi selon le schéma de bilan et de compte de résultats.

Iedere Regeringscommissaris kan elke beslissing van de bestuursorganen van de vennootschap welke hij strijdig acht met de wet, deze statuten of het beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap, schorsen en ter kennis brengen van de minister die hem heeft voorgedragen. Hij beschikt daartoe over een termijn van vier werkdagen dagen vanaf de dag van de vergadering waarop de beslissing is genomen, voor zover hij daartoe regelmatig werd uitgenodigd, en, in het tegenovergestelde geval, vanaf de dag waarop hij ervan kennis heeft gekregen. De beslissing kan alsdan alleen worden uitgevoerd indien de betrokken minister er zich niet tegen heeft verzet binnen acht werkdagen dagen na de schorsing.

Chaque commissaire du Gouvernement peut suspendre et dénoncer au ministre qui l'a proposé toute décision des organes d'administration de la société qu'il estime contraire à la loi, aux présents statuts ou au contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société. A cet effet, il dispose d'un délai de quatre jours ouvrables à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant qu'il y ait été régulièrement invité, et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a pris connaissance. La décision ne peut être exécutée que si le ministre concerné ne s'y est pas opposé dans un délai de huit jours ouvrables après la suspension.

Art. 20. Wanneer de naleving van de wet, van deze statuten of van beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap het vereist, kunnen de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Begroting, ieder afzonderlijk, het bevoegde bestuursorgaan van de vennootschap verplichten om, binnen de door hen gestelde termijn, te beraadslagen over iedere door hen bepaalde aangelegenheid.

Art. 20. Lorsque le respect de la loi, des présents statuts ou du contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société le requiert, le Ministre de l'Intérieur et le Ministre du Budget peuvent, chacun individuellement, requérir l'organe d'administration compétent de la société de délibérer, dans le délai qu'ils fixent, sur toute question qu'ils déterminent.

Art. 21. Behalve in de gevallen waarin zij in rechte als getuigen worden opgeroepen, mogen de leden van de raad van toezicht, de leden van de directieraad, de directeur-generaal, de leden van de adviserende comités en de commissarissen geen ruchtbaarheid geven aan inlichtingen en feiten betreffende de activiteiten van de vennootschap op het vlak van de hulpverlening en de veiligheid, waarvan zij kennis hebben ingevolge hun mandaten in de vennootschap.

Art. 21. Hors les cas où ils sont appelés à témoigner en justice, les membres du conseil de surveillance, les membres du conseil de direction, le directeur général, les membres des comités consultatifs et les commissaires ne peuvent se livrer à aucune divulgation des renseignements et faits relatifs aux opérations de la société dans le domaine des secours et de la sécurité dont ils ont connaissance en raison de leurs mandats auprès de la société.

TITEL IV. - ALGEMENE VERGADERING VAN AANDEELHOUDERS

TITRE IV. - ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES ACTIONNAIRES

Art. 22. De algemene vergadering van aandeelhouders heeft de bevoegdheden die haar door het Wetboek van vennootschappen en verenigingen zijn toegekend.

Art. 22. L'assemblée générale des actionnaires a les compétences qui lui sont attribuées par le Code des sociétés et des associations.

Art. 23. De gewone algemene vergadering wordt gehouden op de tweede dinsdag van mei, om 11 uur. Indien die dag een wettelijke feestdag is, heeft de vergadering plaats op de eerstvolgende werkdag.

Art. 23. L'assemblée générale ordinaire a lieu le deuxième mardi du mois de mai, à 11 heures. Si ce jour est un jour férié légal, l'assemblée a lieu le jour ouvrable suivant.

Art. 24. De algemene vergaderingen, zowel de gewone als de buitengewone, vergaderen na bijeenroeping door de raad van toezicht of het college van commissarissen, op de zetel van de vennootschap of op elke andere plaats binnen het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, aangegeven in de oproeping.

Art. 24. Les assemblées générales, ordinaires ou extraordinaires, se réunissent sur convocation du conseil de surveillance ou du collège des commissaires, au siège de la société ou en tout autre endroit de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale mentionné dans la convocation.

De oproepingen vermelden de agenda. Zij worden gedaan in overeenstemming met de bepalingen van artikel 7:127 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen. Iedere aandeelhouder mag aan de oproeping verzaken; in ieder geval wordt een aandeelhouder die op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd is, geacht regelmatig te zijn opgeroepen.

Les convocations énoncent l'ordre du jour. Elles sont faites conformément à l'article 7:127 du Code des sociétés et des associations. Tout actionnaire peut renoncer à la convocation et, en tout cas, sera considéré comme ayant été régulièrement convoqué s'il est présent ou représenté à l'assemblée.

Art. 25. De algemene vergadering kan slechts geldig beraadslagen en beslissen indien ten minste de helft van het kapitaal vertegenwoordigd is.

Art. 25. L'assemblée générale ne peut délibérer et statuer valablement que si la moitié au moins du capital est représentée.

Elke aandeelhouder kan aan iedere persoon, al dan niet aandeelhouder, een schriftelijke volmacht verlenen om hem op een vergadering te vertegenwoordigen en er in zijn plaats te stemmen.

Tout actionnaire peut donner à toute personne, actionnaire ou non, une procuration écrite pour le représenter à une assemblée et y voter en ses lieu et place.

Een aandeelhouder kan slechts aan de algemene vergadering deelnemen met de aandelen die ten minste drie werkdagen vóór de vastgestelde datum van de vergadering op zijn naam zijn ingeschreven in het register van de aandelen op naam.

Un actionnaire ne peut participer à l'assemblée générale qu'avec les actions qui sont inscrites en son nom sur le registre des actions nominatives de la société au moins trois jours ouvrables avant la date fixée pour l'assemblée.

Art. 26. De algemene vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van toezicht of, bij diens verhindering, door de ondervoorzitter of, bij diens afwezigheid, door de persoon die door de vergadering wordt aangeduid.

Art. 26. L'assemblée générale est présidée par le président du conseil de surveillance ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par le vice-président ou, à défaut, par la personne désignée par l'assemblée.

De voorzitter kan een secretaris aanduiden. De vergadering kan één of meer stemopnemers kiezen. De voorzitter, de secretaris en de stemopnemers vormen het bureau.

Le président peut désigner un secrétaire. L'assemblée peut choisir un ou plusieurs scrutateurs. Le président, le secrétaire et les scrutateurs forment le bureau.

Art. 27. Elk aandeel heeft recht op één stem.

Art. 27. Chaque action donne droit à une voix.

Behalve in geval de wet een bijzondere meerderheid vereist, worden de besluiten van de algemene vergadering genomen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

Sauf majorité spéciale requise par la loi, les décisions de l'assemblée générale sont prises à la majorité simple des voix exprimées.

TITEL V. - BOEKJAAR, JAARREKENING, WINSTBESTEMMING

TITRE V. - EXERCICE, COMPTES ANNUELS, AFFECTATION DU BÉNÉFICE

Art. 28. Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december.

Art. 28. L'exercice social commence le 1er janvier et prend fin le 31 décembre.

Op datum van de afsluiting van het boekjaar maakt de raad van toezicht een inventaris, jaarrekening en jaarverslag op in overeenstemming met de wet.

A la date de clôture de l'exercice social, le conseil de surveillance dresse un inventaire et établit les comptes annuels ainsi qu'un rapport de gestion conformément à la loi.

De jaarrekening, het jaarverslag en het verslag van het college van commissarissen worden aan de aandeelhouders gezonden samen met de oproeping tot de gewone algemene vergadering.

Les comptes annuels, le rapport de gestion et le rapport du collège des commissaires sont adressés aux actionnaires avec la convocation à l'assemblée générale ordinaire.

Art. 29. De gewone algemene vergadering beslist

Art. 29. L'assemblée générale ordinaire statue sur

over de goedkeuring van de jaarrekening en over de resultaatverwerking. Van de nettowinst van het boekjaar wordt een bedrag van ten minste 5% toegevoegd aan het wettelijk reservefonds; dit is niet langer verplicht zodra het wettelijk reservefonds 10% van het kapitaal bedraagt.

TITEL VI. - ONTBINDING EN VEREFFENING

Art. 30. In geval van ontbinding van de vennootschap benoemt de algemene vergadering één of meer vereffenaars, bepaalt zij hun bevoegdheden en stelt zij de wijze van vereffening vast, in overeenstemming met de wet.

Art. 31. Na betaling van alle schulden, lasten en vereffeningskosten of na consignatie van de nodige gelden om die te voldoen, wordt het netto-actief over alle aandelen verdeeld.

TITEL VII. - OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

Art. 32. Elke wijziging aan deze statuten heeft slechts uitwerking na goedkeuring door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 33. Deze statuten zijn opgesteld in het Nederlands en het Frans en beide teksten staan op gelijke voet.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van …

Brussel,

Van Koningswege:

De Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing

Annelies VERLINDEN

De Minister van Financiën

Vincent VAN PETEGHEM

l'adoption des comptes annuels et sur les affectations et prélèvements. Elle affecte à la réserve légale une dotation de 5% au moins des bénéfices nets de l'exercice; cette affectation cesse d'être obligatoire lorsque cette réserve atteint 10% du capital.

TITRE VI. - DISSOLUTION ET LIQUIDATION

Art. 30. En cas de dissolution de la société, l'assemblée générale désigne un ou plusieurs liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et fixe le mode de liquidation, conformément à la loi.

Art. 31. Après apurement des dettes et charges et des frais de liquidation, ou consignation faite pour leur règlement, l'actif net est réparti entre toutes les actions.

TITRE VII. - DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 32. Toute modification aux présents statuts ne sort ses effets qu'après approbation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 33. Les présents statuts sont établis en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du…

Bruxelles,

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur, des Réformes Institutionnelles et du Renouveau Démocratique,

Le Ministres des Finances